

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ
ФГНУ «ЦЕНТР ИССЛЕДОВАНИЯ ПРОБЛЕМ
ВОСПИТАНИЯ, ФОРМИРОВАНИЯ ЗДОРОВОГО ОБРАЗА
ЖИЗНИ, ПРОФИЛАКТИКИ НАРКОМАНИИ, СОЦИАЛЬНО-
ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ ДЕТЕЙ И МОЛОДЕЖИ»
ПОВОЛЖСКАЯ АССОЦИАЦИЯ ГОСУДАРСТВЕННЫХ
КЛАССИЧЕСКИХ УНИВЕРСИТЕТОВ
УЛЬЯНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
УЧЕБНО-НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ
ЦЕНТР ДОВУЗОВСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ
СОВРЕМЕННОГО
ОБРАЗОВАНИЯ**

Материалы Всероссийской заочной
научно-практической конференции
27 апреля 2006г., Ульяновск

Москва – Ульяновск
2006

Оргкомитет конференции:

Ю.В. Полянский, докт. техн. наук, профессор (Ульяновск)
М.Х. Салахов, докт. физ.-мат. наук, профессор (Казань)
В.А. Журавлев, докт. физ.-мат. наук, профессор (Ижевск)
Н.Ю. Синягина, докт. психолог. наук, профессор (Москва)
Т.З. Биктимиров, канд. мед. наук, профессор (Ульяновск)
Д.Ю. Шабалкин, канд. физ.-мат. наук, доцент (Ульяновск)
С.В. Булярский, докт. физ.-мат. наук, профессор (Ульяновск)
С.В. Стариков, докт. истор. наук, профессор (Йошкар-Ола)
Я.А. Чернышев, канд. психолог. наук, доцент (Ульяновск)

А 43 Актуальные вопросы современного образования: Материалы
Всероссийской заочной научно-практической конференции 27 апреля
2006 г., г. Ульяновск / Под ред. Ю.В. Полянского, Т.З. Биктимирова, М.В.
Дупленко. – М. – Ульяновск: УлГУ, 2006. – 251 с.

В сборнике представлены материалы Всероссийской заочной научно-практической конференции «Актуальные вопросы современного образования», состоявшейся 27 апреля 2006 г. на базе Центра довузовского образования Ульяновского государственного университета. Настоящая конференция посвящена важнейшим проблемам образования, среди которых: формирование и реализация современных подходов к управлению образовательными системами, выявление и запуск ресурсной базы развития образовательных структур, использование инновационных технологий обучения и профессиональной ориентации на всех уровнях образования.

Сборник адресован руководителям и специалистам в области среднего и высшего профессионального образования, директорам и учителям общеобразовательных учреждений, аспирантам, студентам.

© Ульяновский государственный университет, 2006

© Центр довузовского образования, 2006

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ С УЧЕТОМ ОСОБЕННОСТЕЙ ВОСПРИЯТИЯ И ФОРМИРОВАНИЯ ЦЕЛОСТНЫХ ОБРАЗОВ ТРАНСКРИПЦИОННОЙ СИСТЕМЫ

Кожевникова Оксана Вячеславовна

Удмуртский государственный университет

Сегодня важность знаний иностранного языка для специалиста-гуманитария, является неоспоримой. Известно, что любой навык – это сочетание знаний, умений, теории и практики. Умение говорить на иностранном языке — это сплав грамматических знаний, лексического запаса и возможности эти знания использовать на практике. Если человек собирается изучать язык самостоятельно, то он сам выбирает и метод и способ изучения.

Но чаще иностранный язык у нас и в других странах изучают коллективно: в школе, в институте, на курсах и т.п. И в этом случае, как отмечает Наталия Шурыгина («Образование и бизнес»), вы изучаете язык по той методике, которая принята в данное время «на вооружение» страной, министерством, учебным заведением, или конкретным учителем.

В настоящее время практически перед любым образовательным учреждением стоит проблема выбора наиболее оптимальной методики преподавания иностранного языка. «Учебничий язык» чаще всего не удовлетворяет потребностей и интересов учащихся – необходим комплексный подход, включающий как овладение коммуникативными навыками, так и приобретение знаний в области грамматики, фонетики, лексики изучаемого языка. С одной стороны язык – это средство общения, с другой – это знаковая система. Овладение его лексикой невозможно без знания алфавита (из каких букв состоят слова) и транскрипции (из каких звуков). Если взрослые, владея навыками произвольного запоминания, просто заучивают эту своеобразную лексическую «таблицу умножения», то детям это дается гораздо сложнее. Преподавателям необходимо поддерживать устойчивый интерес учащихся и активно задействовать их восприятие, мышление и воображение. Мысленные образы-представления или ментальные репрезентации знаковой системы, возникающие в процессе обучения, следует закладывать в основу обучающих программ.

Цель нашего исследования – выявить психологические механизмы и закономерности формирования образов-представлений с целью построения обучения с их учетом. Появляется возможность использования рекомендаций, выработанных в ходе исследования, при разработке обучающих программ.

Возможной основой обобщения различных аспектов исследования на современном этапе может служить понятие ментальной или когнитивной репрезентации. Понятие "репрезентация" означает "представленность себе", т.е. речь идет о внутренних структурах, формирующихся в процессе жизни человека, в которых представлена сложившаяся у него картина мира, социума и самого себя. Когнитивные структуры - это не копии образцов, а обобщенно-абстрактные репрезентации - схемы, включающие возможность не только получения знаний, но и способ их получения. Развитие ментальных репрезентаций проходит ряд уровней и приобретает иерархическую метаструктуру. Понятие ментальной репрезентации становится центральным не только в когнитивной психологии, но и в других областях: психофизиологии, психолингвистике, социальной психологии. Модель ментальной репрезентации является вариантом разработки проблемы психического отражения, включающей проблему субъективного образа, но она делает упор на познавательном аспекте или когнитивной функции психического.

Экспериментальное исследование образных репрезентаций началось на рубеже XIX - XX веков, когда было показано феноменальное сходство и функциональное подобие образов восприятия и образных представлений: образ понимался как точная копия реального объекта

в качестве простого продолжения процесса восприятия. Данная исследовательская традиция была продолжена в современных работах. В экспериментах было показано, что имеется структурное и функциональное подобие между перцептивными и ментальными образами.

В.А. Ганзен и А.А. Гостев предложили вариант системного описания множества мысленных образов, позволяющий рассматривать образную сферу человека как единое целое. Мысленные образы, то есть образы, имеющие преимущественно внутренний информационный источник (память), составляют подавляющую часть образных явлений. Наряду с «потенциальными» (связанными с многообразием содержания неосознаваемого психического, репрезентирующие человеку реальность нашего мира) сновидными (делящимися на собственно сновидения и образы дремотно-просоночного состояния) и образами измененного состояния сознания авторы выделяют образы бодрствующего состояния сознания, делящиеся на грезоподобные фантазии («сны наяву») и вторичные образы, под которыми в данном контексте подразумеваются репродуктивные *образы-представления* и образы воображения.

Мыслительный процесс обычно включает в себя, в единстве и взаимопроникновении с понятиями, более или менее обобщенные образы-представления. Не только отвлеченное значение слова, но и наглядный образ может быть носителем смыслового содержания, значения и выполнять более или менее существенные функции в мыслительном процессе, потому что образ является не замкнутой в себе данностью сознания, а семантическим образованием, обозначающим предмет. Мы поэтому можем мыслить не только отвлеченными понятиями, но и образами, как это с особенной очевидностью доказывает существование метафор и вообще художественное мышление.

В статье «О роли и видах образов в познавательных процессах» М.С. Шехтер и А.И. Потапова утверждают, что функции образов не исчерпываются тем, что они служат наряду с другими компонентами знания опорным материалом при формировании понятий. В ходе обучения возникают новые, вторичные образы, которые участвуют в познавательных процессах наряду с понятиями, имея свои собственные функции. Особенно важно формирование целостных образов, используемых в познавательных и других процессах как неделимые, «атомарные» единицы.

В процессе формирования образа могут иметь место семантические значения различных звуков (звукобукв). Краско Т.Н. приводит данные исследований по фоносемантике русского языка, в ходе которых было выяснено, что звукобуквы имеют не только «температуру», («холодные» буквы - м,н,д,о, «горячие» - ч,ж,ш,ф) но и «скорость» (для большинства людей К почему-то «быстрая», а Ш — «медленная»), и «освещенность» (О — «светлая», а Ы — «темная»). Более того, каждая звукобуква еще и семантически окрашена в тот или иной цвет: эксперименты с тысячами людей показали, что подавляющее большинство из них вполне определенно окрашивают, по крайней мере, гласные. Особенно единодушны мнения относительно четырех опорных для речевого аппарата гласных. А, О, Е, И. Звукобукву А вполне согласованно называют «красной», Е — четко «зеленая», И — определенно «синяя», а звукобукву О большинство считает «желтой».

Итак, язык изучается не только лингвистами, но и психологами. Лингвистическое исследование представляет собой формальное описание строения языка, включая описание звуков речи, значений и грамматики. Когнитивную психологию язык интересует с точки зрения развития речи и ее когнитивных репрезентаций. Оpozнание слов изучается с точки зрения трех гипотез: согласно гипотезе графемного кодирования, репрезентации в памяти носят зрительный характер; в гипотезе фонематического кодирования зрительная входная информация предположительно преобразуется и кодируется фонологически; в свою очередь, в теории двойного кодирования, зрительный и фонологический коды параллельно участвуют в процессе воспроизведения.

Язык характеризуется наличием иерархии компонентов – от базовых через составные к очень сложным. В порядке возрастания сложности это будут: звуковые единицы, информативные единицы, словообразующие элементы, члены предложения, единицы значения. В английском языке существует только 26 символов, обозначающих буквы, из которых состоит примерно 40 тысяч слов нашей рабочей лексики. Такова структура письменного языка.

Фонема, основная единица разговорной речи, уже давно является предметом изучения. Фонемы — это отдельные звуки речи, представляемые единичными символами и генерируемые при сложном взаимодействии легких, голосовых связок, гортани, губ, языка и зубов. И если все это работает нормально, то производимый при этом звук может быть быстро воспринят и понят теми, кто знает данный язык. В английском языке существует примерно 45 фонем, но используются они не в равной степени. Для произнесения более чем половины всех слов требуется только 9 фонем, причем наиболее употребимые встречаются в сотню раз чаще, чем употребляемые наиболее редко. Фонемный состав общеупотребительного американского английского языка составили Денес и Пинсон. Этот небольшой набор фонем можно соединять различными способами, создавая тысячи различных слов, которые могут походить фонетически или орфографически, но занимать различные положения в семантическом пространстве.

В каждом языке существует связь между орфографией и фонетикой. В английском языке соотношение между звуками и буквами достаточно сложное. Каждая гласная и многие согласные имеют несколько чтений. То же наблюдается и при сочетании различных букв, причем при некоторых условиях ряд букв совсем не читается (так называемые «немые» гласные и согласные). Иногда в различных словах один и тот же звук передается различными буквами или сочетанием букв. Кроме того, все английские гласные буквы имеют большей частью далеко не то чтение, которое мы привыкли в нашем сознании связывать с буквами латинского алфавита: каждая гласная буква может передавать 4 - 5 звуков, часто совершенно различных.

Известно, что печатное, рукописное слово состоит из букв, а устное, звучащее слово — из звуков. Чтобы записать звуковой состав слова, требуется определенная система записи звуков, т.е. система письменных звуковых эквивалентов букв и их сочетаний, не допускающая двусмысленного толкования. Транскрипция состоит из письменных эквивалентов звуков, называемых знаками транскрипции. Ими служат буквы латинского и греческого алфавита, а также небольшое число условных знаков. Эти фонетические символы для многих языков были разработаны Международной фонетической ассоциацией, основанной в 1886 г. известным французским фонетиком Полем Пасси. Год рождения фонетического «алфавита» — 1889-й.

Изучение механизмов запоминания знаков транскрипции и букв алфавита должно строиться на основе существующих теорий ментальных репрезентаций. Важность изучения знаковой системы иностранного языка подчеркивают многие педагоги. Ученые считают, что на протяжении дошкольного возраста важно поддерживать наблюдавшуюся у ребенка уже в раннем детстве познавательную активность к фонематической стороне речи, чтобы развивать более осознанные ориентировки в ней, формировать устойчивый познавательный интерес к родной и иноязычной речи.

На основе анализа рисунков детей старшего дошкольного возраста (5-6 лет) и сочинений детей младшего школьного возраста (8-9 лет) можно предположить, что дети еще не способны произвольно (выполняя предложенные задания) продуцировать те образы, которые ассоциируются у них с тем или иным звуком английской транскрипции. Рисуя звуки, дети старшего дошкольного возраста не обращают существенного внимания на графическое изображение звука, предложенное им на плакате. Их рисунки часто отражают ситуации, произошедшие либо с ними в последнее время (прогулка мимо церкви, подаренная

игрушка), либо увиденные по телевизору или прочитанные с помощью родителей в книгах (путешествия, сказочные герои). Среди них есть дети, которые рисуют только то, что у них лучше всего получается (все звуки изображаются в роли шофера грузовой машины).

Был также проведен анализ сочинений, который продемонстрировал подобную же картину и в младшем школьном возрасте. Сочиняя сказку о звуках английского языка, дети не смогли отойти от вспомогательного материала (списка звуков с примерным произношением) и писали отдельные предложения, частично цитируя его. Например: «Звук [e], похожий на звук, передаваемый буквой «е» в слове «шесть» очень веселый. Он дружит со звуком [n], похожим на русский звук «н» и т.д.

Обнаружено что дети в возрасте до 10 лет не могут предложить собственные образы-ассоциации, но их использование в процессе обучения является достаточно эффективным. Учащиеся старшего возраста отмечают, что различные фонетические сказки, которые им предлагали на уроках английского языка в младших классах, существенным образом помогали им и в дальнейшем. С помощью этих образов дети запоминали не только отдельные звуки, но и правила чтения, знание которых способствует закреплению навыков фонетического чтения и грамотного письма.

Исследование было продолжено на выборке испытуемых старшего возраста. Мы попросили студентов 2 курса Института иностранных языков и литературы Удмуртского государственного университета предложить все возможные ассоциации (относящиеся к любой модальности, то есть зрительные, тактильные, вкусовые и т.д.; связанные как с графическим символом, так и с его произношением; выраженные любыми частями речи любых языков) на знаки транскрипции английского языка.

В ходе анализа полученных данных было установлено, что у испытуемых, никогда не изучавших английский язык или только приступивших к его изучению, транскрипционные знаки ассоциируются, главным образом с их графическим оформлением. Например, краткий звук [o], транскрипционное изображение которого представляет собой незамкнутую кривую, сравнивается с «только что родившимся месяцем», звук [m] – встраивается в рисунок гор с покатыми вершинами, [g] – в изображение глобуса («звук похож на глобус - весь мир сосредоточившийся на одном маленьком шаре с подставкой»).

Студенты английского отделения, изучающие данный язык со школы, предлагают ассоциации, включающие в себя как комбинацию зрительно-слуховых образов, так и образы других модальностей. Так, звонкий межзубный звук соотносится с изображением пчелы (сходство формы и звучания). Дополнительно указывается, что он «щекотный». Звук [i] – «быстрый, краткий, игривый» превращается в фигуру на шахматном поле, [h] – в мягкое пушистое кресло. Встретились также ассоциации, в основе которых, возможно, лежит некая мифологическая (или, иными словами, идеологическая, культурная) составляющая сознания. Например, звук [r] соотнесен с изображением В.И. Ленина, нарисованного в полный рост с вытянутой в сторону левой рукой (данные испытуемые не были даже октябрятами), дополнительно указано, что этот звук «картавый».

Анализируемый материал стал для нас источником большого количества интерпретаций. В настоящее время благодаря методу экспертной оценки (в качестве экспертов выступают студенты английского отделения, изучившие курс теоретической фонетики) проводится исследование эффективности тех или иных образов-ассоциаций в процессе изучения английского языка. Экспертам было предложено оценить наборы различных рисунков и письменных определений на предмет того, насколько они быстро и неоднозначно соотносятся со знаками транскрипции. Полученные данные, а также рекомендации, выработанные в ходе исследования, планируется использовать при разработке обучающих программ.

Литература

1. Ганзен В. А., Гостев А. А. Систематика мысленных образов. // Психологический журнал, 1984 том 10, №2.
2. Краско Т.Н. Психология рекламы: / Под ред. Е.В. Ромата. - Харьков: Студцентр, 2002. — 216 с.
3. Шехтер М.С., А. Я. Потапова О роли и видах образов в познавательных процессах. // Психологический журнал, 2001, том 22, № 3.
4. Stuart E. Bernstein, Thomas H. Carr. Dual-Route Theories of Pronouncing Printed Words. // Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition. January 1996 Vol. 22, No. 1, p.86-116.